

Article VII.

Les personnes, bagages et produits remis au transport dans le territoire de l'une des Parties Contractantes et devant être expédiés sur le territoire de l'autre Partie Contractante ou à travers ce territoire pour un tiers Etat, ne seront pas traités moins favorablement, ni sous le rapport de l'expédition, ni sous celui des prix de transport et des impôts publics, grévant les envois que les personnes, bagages et produits nationaux ou d'un autre pays quelconque remis au transport dans le territoire de l'autre Partie Contractante ou dans un tiers Etat dans les mêmes conditions, pour la même direction et sur le même parcours.

Seront traités pareillement les produits remis au transport dans un tiers Etat et devant être expédiés à travers le territoire de l'une des Parties Contractantes à destination du territoire de l'autre Partie Contractante.

Les dispositions ci-dessus ne visent pas les réductions de tarifs accordées en faveur des oeuvres de charité ou d'instruction publique, ni les réductions accordées dans le cas d'une calamité publique, ni celles appliquées aux fonctionnaires publics en voyage pour leurs affaires privées, ni non plus les transports de service des chemins de fer.

Les deux Parties Contractantes s'efforceront de faciliter la communication entre leurs pays, soit en établissant les transports directs de chemins de fer et maritimes, soit par la conclusion de conventions concernant la communication directe par chemin de fer.

Article VIII.

En tout ce qui concerne les droits de consommation, de production, de vente et tous autres droits internes, les produits originaires et en provenance de l'un des Pays Contractants jouiront dans l'autre du même traitement qui est accordé ou pour-

Artikel VII.

Personer, Bagage og Varer, der er overgivet til Transport paa en af de kontraherende Parters Territorium, og som skal ekspederes paa den anden kontraherende Parts Territorium eller passere dette Territorium med en tredie Stat som Bestemmelsessted, skal ikke behandles mindre gunstigt, hverken i Henseende til Ekspedition eller Fragtrater og offentlige Afgifter, som paahviler Forsendelserne, end Personer, Bagage og Varer fra Landet selv eller saadanne fra et hvilket som helst andet Land, som overgives til Transport paa den anden kontraherende Parts Territorium eller i en tredie Stat paa de samme Betingelser, i samme Retning og paa samme Strækning.

Samme Behandling skal tilstaaes Varer, som er overgivet til Transport i en tredie Stat, og som skal passere den ene af de kontraherende Parters Territorium med den anden kontraherende Parts Territorium som Bestemmelsessted.

De ovenanførte Bestemmelser tager ikke Sigte paa Tarifnedsættelser, som maatte være indrømmet i Velgørenheds- eller Undervisningsøjemed, eller Nedsættelser, der er tilstaaet i Tilfælde af en almen Katastrophe, eller saadanne, der finder Anvendelse paa Tjenestemænd, der rejser i private Anliggender, eller paa Jernbanevæsenets tjenstlige Transporter.

De kontraherende Parter vil bestræbe sig for at lette Forbindelsen mellem de to Lande enten ved at oprette direkte Jernbane- og Skibsruter eller ved at afslutte Konventioner angaaende den direkte Jernbaneforbindelse.

Artikel VIII.

I alt hvad angaar Forbrugs-, Produktions-, Salgs-, og alle andre indenlandske Afgifter skal Varer, som hidrører fra og udføres fra det ene af de kontraherende Lande, i det andet nyde en ligesaa gunstig Behandling som den, der bliver eller i